Le chant inquiet

José Antonio Ramos Sucre

Sélection, traduction et présentation par François Migeot.

La collection entre Deux Rives est coéditée par les éditions Monte Ávila du Venezuela et l'Atelier du Grand Tétras qui souhaitent ainsi donner à connaître en France le très riche fonds poétique et littéraire du Venezuela et de l'Amérique Latine.
Le présent ouvrage, premier de cette collection, présente une sélection des textes du fascinant poète vénézuélien José Antonio Ramos Sucre. Si son oeuvre est unanimement considérée sur son continent et dans le monde hispanophone comme l'une des plus originales, des plus élaborées et des plus denses de la première moitié du xxème siècle, et si son influence s'y est imposée comme incontournable, elle n'en demeure pas moins largement méconnue et inédite en France. Il revient à la collection Entre Deux Rives d'avoir le privilège de rendre possible cet événement.
L'écriture de ramos sucre, qui transcende étrangement tous les genres – ses textes participent du poème, du poème en prose, du récit, de la description –, est plus qu'une poésie, c'est une poétique, une exigence forcenée appliquée à la langue qui en devient ébranlée de beauté. En effet, ce ne sont pas les thèmes traités, les images baroques et atemporelles évoquées, les scènes campées, le fantastique suggéré qui sont remarquables, c'est plutôt le fantastique issu du travail inouï sur la langue : syntaxe, vocabulaire, maniement des temps verbaux, des articles, tempo de la phrase, puis du paragraphe, puis du texte jusqu'au vertige de sa chute ; mais aussi creusement de la métaphore, électricité des associations lexicales inédites, fulguration du sens.

Artiste : Caribaï Migeot
Illustrations : 3 illustrations
Collection : Entre Deux Rives
Genre : Normal
Date de parution : 2009-03-01
Nombre de pages : 184
Format (cm) : 13x21.5
Prix : 15 euros
ISBN : 978-2-911648-24-2
Soutiens :

L'Atelier du Grand Tétras
Au-Dessus du Village - 25210 Mont de Laval
tél - fax : 03 81 68 91 91
adresse électronique : latelierdugrandtetras@gmail.com
site internet : http://www.latelierdugrandtetras.fr/